

Dossier de presse

CONFÉRENCE DE PRESSE – 20.09.2019



Promoting books and literature from Luxembourg abroad



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

alac

Sommaire

1.	À propos	3
2.	Le stand du Luxembourg à la Foire du Livre de Francfort 2019	4
2.1.	Situation et concept du stand	4
2.2.	Éditeurs	8
2.3.	Ouvrages	8
3.	Programme cadre à la Foire du Livre de Francfort 2019	11
4.	Voyage de presse et d'éditeurs 2019	13
4.1.	Pourquoi un voyage de presse et d'éditeurs ?	13
4.2.	Qui a participé ?	13
5.	Ateliers de formation	14
6.	Promotion et export	15
7.	Événement de lancement à l'Ambassade du Luxembourg à Berlin	16
8.	Une visibilité accrue – un branding renforcé	17
9.	Informations pratiques pour la presse	18
9.1.	Transfert Luxembourg-Francfort	18
9.2.	Accréditation	18
9.3.	Liens	18
10.	Contact	19

1. À propos

Reading Luxembourg œuvre pour la promotion du livre et de la littérature luxembourgeoise à l'étranger.

Le programme se situe dans la continuité du retour du Luxembourg avec un stand national à la Foire du Livre de Francfort en 2018. Si cette foire majeure, rendez-vous business incontournable, continue à représenter le cœur de la mission confiée par le ministère de la Culture à l'Agence luxembourgeoise d'action culturelle en 2019, il s'agit néanmoins de développer et garantir un cadre à la fois stratégique et fédérateur pour la présence à la plus grande foire du livre.

Aussi *Reading Luxembourg* se décline-t-il en 2019, en tant que complément du stand national à Francfort en octobre 2019, en un branding renforcé, une communication commune pour le secteur du livre et de l'édition du Luxembourg, des ateliers de professionnalisation du secteur, un événement de lancement en amont de la foire à l'ambassade du Luxembourg à Berlin, un voyage de presse et d'éditeurs, etc.

2. Le stand du Luxembourg à la Foire du Livre de Francfort 2019

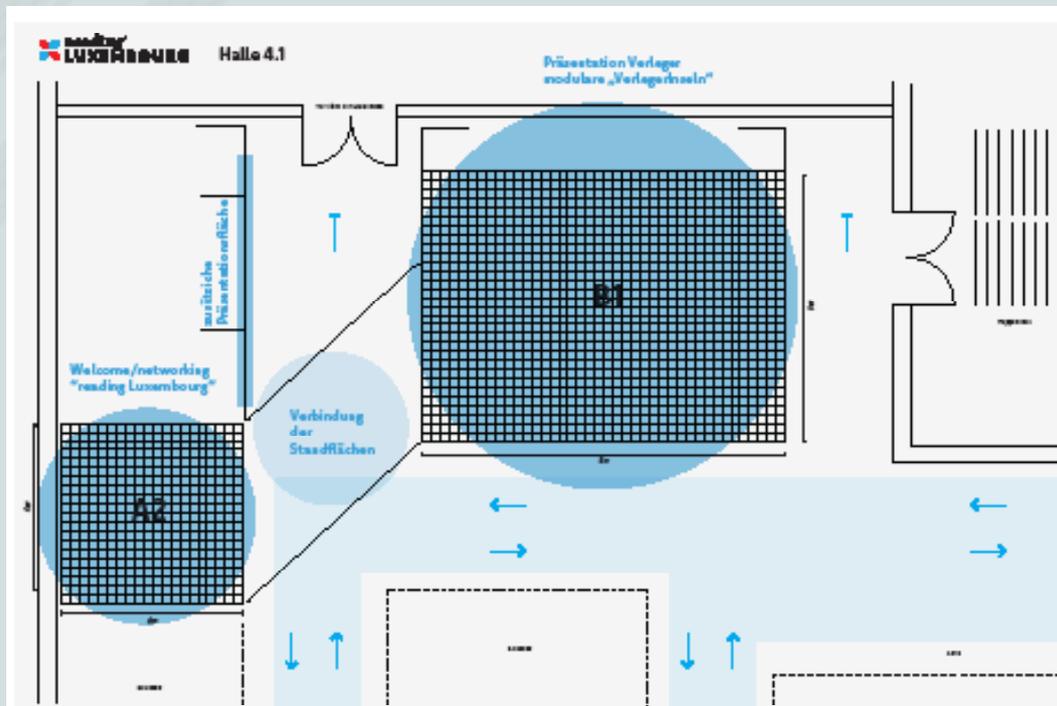
2.1. Situation et concept du stand

Le stand du Luxembourg occupera le même emplacement qu'en 2018 dans le hall 4.1, toujours aux côtés d'ARTE et de la Suisse.

À la surface de 48m² de cet emplacement (B1) s'ajoutent toutefois cette année-ci 16m² supplémentaires (emplacement A2), situés en face et reliés par un recouvrement du sol qui assurera l'unité visuelle des deux espaces.

Tous deux ont des fonctions complémentaires et multiples :

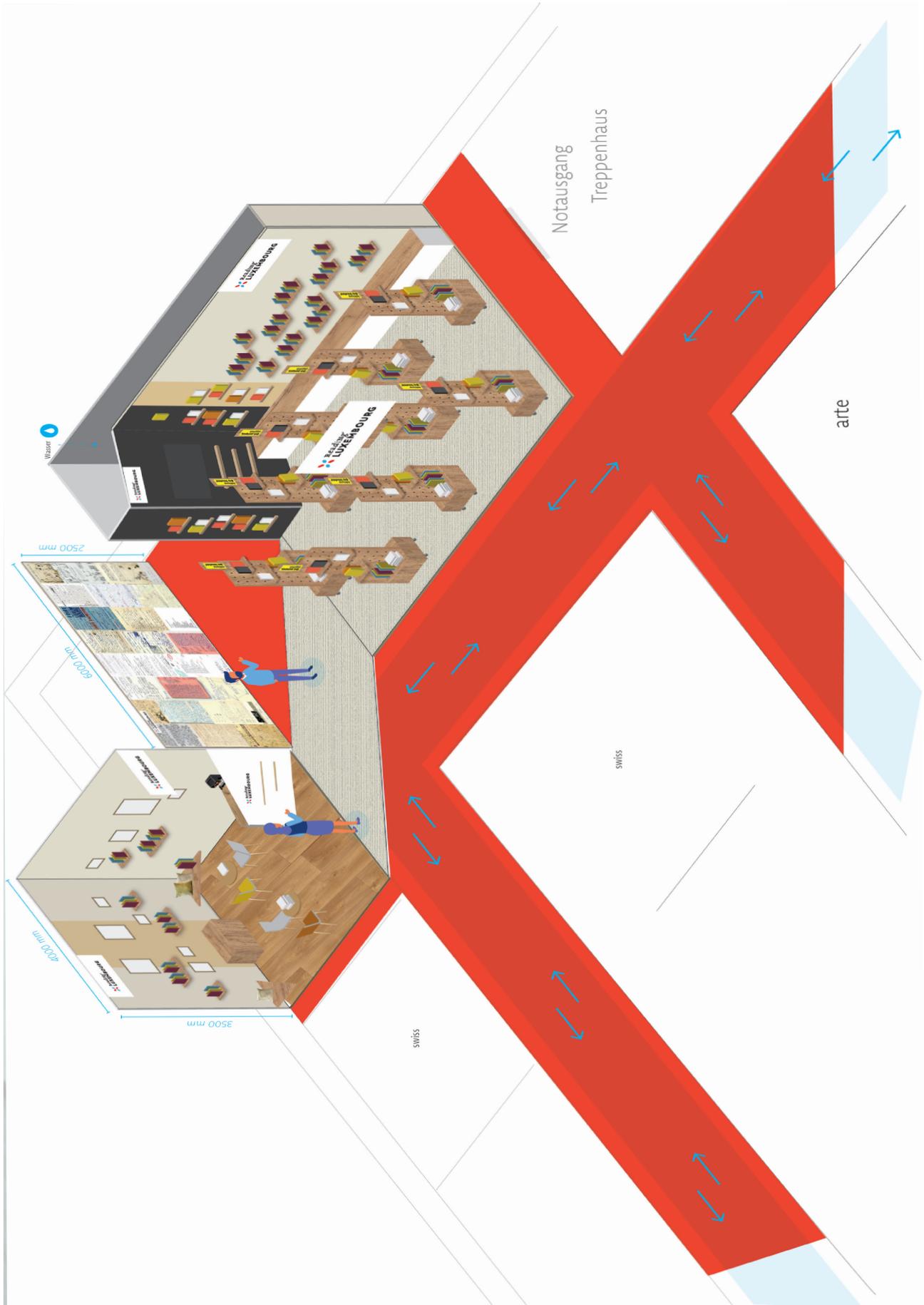
- L'espace B1 fait la part belle aux éditeurs présents – à la fois sur le mur de fond et sur 8 îlots au centre du stand – ainsi qu'aux ouvrages primés et à des œuvres traduites du/vers le luxembourgeois. Grâce à des îlots mobiles, le stand peut être transformé en quelques tours de main en scène pour accueillir le programme cadre.
- Sur l'espace A2 seront exposés des livres sur le Luxembourg, son histoire, sa langue, sa culture, sa littérature, etc. En même temps, les éditeurs peuvent profiter de l'espace prévu pour des réunions et fixer leurs rendez-vous sur le stand même, attirant ainsi davantage de professionnels du livre sur le stand luxembourgeois. Un desk de réception Reading Luxembourg complète cette partie pour renseigner les visiteurs et donner des informations plus générales sur le Luxembourg et son paysage éditorial et littéraire.



2 espaces de présentation ($48\text{m}^2 + 16\text{m}^2$)
= 2 logiques complémentaires

1 espace « business » : 9 éditeurs, 8 îlots, une promotion des livres primés & des traductions. Polyvalent : sert également de scène pour le programme cadre.

1 espace « ReadingLX » : présentation des livres sur le Luxembourg, sa culture, sa littérature, son histoire, sa langue, etc.





2.2. Éditeurs

À la suite d'entrevues individuelles et à un appel lancé au mois d'avril, 9 éditeurs ont manifesté leur intérêt pour participer au stand national du Luxembourg à la Foire du Livre de Francfort 2019 :

- Black Fountain Press
- Capybarabooks
- Éditions Gérard Klopp
- Éditions Guy Binsfeld
- Éditions Phi
- Éditions Saint-Paul
- Hyde Editions
- Kremart Edition
- Op der Lay

2.3. Ouvrages

En 2019, le Luxembourg sera présent à la Foire du Livre de Francfort avec plus de 170 titres différents et près de 1300 exemplaires.

Ces ouvrages se divisent, selon les espaces de présentation en plusieurs catégories.

- Livres proposés par les éditeurs
- Ouvrages primés :
 - Prix Batty Weber
 - Prix Servais
 - Lëtzebuerger Buchpräis
 - European Union Prize for Literature
- Traductions d'auteurs luxembourgeois
- Traductions d'ouvrages de la littérature mondiale vers le luxembourgeois
- Livres sur le Luxembourg

The graphic is a horizontal banner divided into several sections. On the left, there are three award panels: 'PRIX BATTY WEBER', 'PRIX SERVAS', and 'LETZEBUERGER BUCHPRAIS'. The central part features a large illustration of a bookshelf filled with books, with the 'Reading LUXEMBOURG' logo at the top left of this section. To the right of the bookshelf are two more award panels: 'EUROPEAN UNION PRIZE FOR LITERATURE' and 'Translating LUXEMBOURG & LUXEMBOURG Reading'. The right side of the banner is a light beige background with a large empty rectangular box at the bottom.

Chiffres clés sur la Frankfurter
Buchmesse

285,024

visiteurs

7,503

exposants

4,000

événements

10,000

journalistes

Chiffres clés sur ReadingLX @
FBM2019

9

éditeurs

+170

titres

+1300

livres

3. Programme cadre à la Foire du Livre de Francfort 2019

6 événements phares sur le stand même



Un public & des intervenants internationaux sur le stand du Luxembourg



Collaboration avec des partenaires internationaux (Fédération européenne des éditeurs, Commission européenne, Agence exécutive Culture et Éducation, Suisse, Autriche, Allemagne, etc.)



Promotion d'un paysage littéraire jeune et dynamique (« Young Voices ») dans un contexte européen



Collaboration avec des booktubers en vue d'une promotion & médiation dynamique



Programme cadre @ Frankfurt Book Fair 2019

MERCREDI, 16.10

15h00 - 15h15

"OFFICIAL OPENING"

Minister of Culture
Mrs. Sam TANSON

15h15 - 15h45

PRESENTATION & OPENING

PANEL

- "Podium - Literatur aus Luxemburg"
- Barbara NEUWIRTH
- Ulrike OSTERMEYER
- Samuel HAMEN
- mod. Claude COUNTER

15h45 - 16h15

"NETWORKING RECEPTION"

JEUDI, 17.10

10h30 - 11h30

PRESENTATION & PANEL

Edward Steichen radikal neu sehen:
Ein visionäres Vermächtnis für unsere Zeit

- Gerd HURM
- Jean BACK
- Felicitas HOPPE
- mod. Paul LESCH

13h30 - 14h30

LITERADIO

- Nico HELMINGER (13h30 - 14h00)
- Nora WAGENER (14h00 - 14h30)

15h00 - 15h45

PANEL "European initiatives supporting the book value chain"

- Arnaut PASQUALI, European Commission
- Piero FRATINI, EACEA
- Anne BERGMAN, FEP representative of the book sector (fbc)

15h45 - 16h15

"NETWORKING RECEPTION"

VENDREDI, 18.10

09h30 - 10h30

"LUXEMBOURG FOR BREAKFAST"

Informel get together (publishers, journalists, scouts, literary agents)
Invitation only

15h00 - 16h00

PANEL "YOUNG VOICES"

- Romain Butti, *Ein Jahr in Berlin*, Edition Kremart (2019)
- Ilina Florian, *Als wir das Lügen lernten*, Karl Rauch Verlag (2018)
- Anouk Mahr, *Lautlos*, Editions Guy Binsfeld (2019)
- Ivna Žic, *Die Nachkommende*, Matthes & Seitz (2019)

15h00 - 16h00

PANEL "Bookbloggers Reading Luxembourg"

- Florian VALERIUS (Germany)
- Mareike FALLWICKL (Austria)
- Annette KÖNIG (Switzerland)
- Jérôme JAMINET (Luxembourg)

4. Voyage de presse et d'éditeurs 2019

Un premier voyage de presse et d'éditeurs dans le cadre de Reading Luxembourg a eu lieu du 16 au 18 septembre 2019.

4.1. Pourquoi un voyage de presse et d'éditeurs ?

- promotion du secteur du livre auprès des professionnels du livre à l'étranger
- réseautage des éditeurs luxembourgeois, en vue de collaborations voire de coéditions futures
- cibler la presse spécialisée en tant que multiplicateur d'une promotion renforcée
- rencontres avec les auteurs et créatifs du secteur du livre
- présentation et valorisation de la chaîne du livre du Luxembourg

4.2. Qui a participé ?

Éditeurs

Daniel Beskos/mairisch Verlag
Christian Ruzicska /Sezession Verlag
Elena Rittinghausen/NordSüdVerlag
Anette Beckmann/Tulipan Verlag

Journalistes

Nicola Bardola/Börsenblatt
Katrín Hillgruber/Der Tagesspiegel
Anna Vollmer/FAZ

5. Ateliers de formation

En vue d'une contribution au processus de professionnalisation continue des professionnels du secteur du livre au Luxembourg, *Reading Luxembourg* propose des ateliers thématiques.

Un premier atelier a eu lieu en date du 12 juin 2019. Assuré par Mme Ulrike Ostermeyer, ce workshop portait sur le réseautage international et la négociation internationale des droits du livre (« Internationales Networking & der internationale Handel mit Buchlizenzen/Foreign Rights »).

Reading Luxembourg entend développer cette formule par une série d'ateliers thématiques qui accompagnera les professionnels du livre dans le développement de leurs activités.

6. Promotion et export

Afin de garantir une meilleure visibilité de la littérature et du livre du Luxembourg à l'étranger, *Reading Luxembourg* propose un dépliant synoptique sur les aides à la traduction et à l'édition d'auteurs luxembourgeois auprès d'éditeurs étrangers. L'on vise à diffuser plus amplement les informations sur ces aides existantes (auprès du Fonds culturel national et ministère de la Culture) afin d'inciter un renforcement du rayonnement de la littérature du Luxembourg.

À l'instar du catalogue *13 books from Luxembourg* de 2018, trois catalogues *foreign rights* ont été produits, afin de présenter la richesse de la production éditoriale dans les trois genres : fiction, non-fiction et livres pour enfants et jeunesse. Ceux-ci serviront d'ailleurs de base de travail à une agente littéraire, basée à Paris, qui représentera les neuf éditeurs à l'international, dans une démarche pro-active de vente des droits.

Lien pour la consultation et le téléchargement du dépliant des aides à la traduction et à l'édition :

https://issuu.com/agenceculturelle/docs/support_literary_translation_and_publication_luxem?fr=sODBhMzl1MjAx

Lien pour la consultation et le téléchargement du catalogue Fiction : https://issuu.com/agenceculturelle/docs/1906025j02_brochure_alac_reading_fiction_web?fr=sZGZjMjl1MjAx

Lien pour la consultation et le téléchargement du catalogue Non-Fiction : https://issuu.com/agenceculturelle/docs/1906025j03_brochure_alac_reading_non_fiction_web?fr=sNwY3OTl1MjAx

Lien pour la consultation et le téléchargement du catalogue Childrens' books & young adults : https://issuu.com/agenceculturelle/docs/1906025j01_brochure_alac_reading_enfants_junesse_?fr=sZDI3Njl1MjAx

7. Événement de lancement à l'Ambassade du Luxembourg à Berlin

Dans le cadre de sa stratégie, œuvrant pour une promotion à plus large échelle de la littérature et du livre du Grand-Duché de Luxembourg, *Reading Luxembourg* a le plaisir de proposer, en partenariat avec et au sein de l'Ambassade du Luxembourg à Berlin, le 7 octobre 2019 à partir de 18h30 un événement de lancement de la présence luxembourgeoise à la Foire du Livre de Francfort.

Ladite formule de *kick off* est devenue pour de nombreux pays et organisateurs un rendez-vous fixe pour un réseautage à Berlin en amont de la plus grande foire du livre. Ciblant – outre le grand public, coutumier des événements culturels à l'Ambassade du Luxembourg à Berlin – les éditeurs, agents littéraires, scouts et autres professionnels du livre, cet événement vise donc la promotion de la littérature luxembourgeoise à plus large échelle.

La soirée sera non seulement l'occasion d'attirer l'attention sur le programme *Reading Luxembourg*, la présence à Francfort et le programme cadre qui y aura lieu, mais également sur les auteurs contemporains : Reading Luxembourg invitera, en effet, les cinq auteurs sélectionnés par le jury du *Lëtzebuurger Buchpräis* pour la *shortlist* dans la catégorie littérature (annoncée quelques jours auparavant) pour participer à une table ronde avec lectures d'extraits de leurs ouvrages.

8. Une visibilité accrue – un branding renforcé

Afin d'augmenter la visibilité de la littérature et du livre du Luxembourg à l'international ainsi que du dynamisme de tous les acteurs de cet écosystème, le programme *Reading Luxembourg* s'est développé à la suite du retour du Luxembourg en 2018 à la Foire du Livre de Francfort.

Une présence sur les réseaux sociaux Facebook, Twitter et Instagram, ainsi que le lancement des mots-dièse #ReadingLuxembourg et #ReadingLX doivent contribuer à assurer une promotion plus conséquente à la fois auprès du grand public et du public professionnel.

Si la stratégie de communication sera développée au fur et à mesure, le site internet www.readingluxembourg.lu a déjà été entièrement revu et lancé. En ligne en langue française dans une première étape de tests, il sera décliné également en langues allemande et anglaise dans les jours à venir, afin de s'adresser à la communauté internationale. Les apports par rapport au site précédent sont, entre autres :

- La possibilité de s'inscrire à une newsletter
- L'intégration des réseaux sociaux, à la fois pour le partage et pour la consultation sous l'onglet « actualités »
- Un onglet de présentation des éditeurs qui, au fur et à mesure, seront tous intégrés
- Des pages de présentation et d'information sur les événements passés et à venir
- Un espace pour la consultation et le téléchargement des dépliants et brochures
- Un espace presse, qui permet le téléchargement des dossiers presse, logos et autres supports
- Un espace pro avec login, qui permet, de manière proactive, de s'inscrire à un espace réservé aux acteurs du secteur du livre et de la littérature du Luxembourg. Ce forum interne a pour vocation de devenir une plateforme à la fois d'échange et d'information mutuelle, entre les acteurs et les responsables du programme Reading Luxembourg.

9. Informations pratiques pour la presse

9.1. Transfert Luxembourg-Francfort

Nous tenons à informer les membres de la presse qu'ils peuvent d'ores et déjà s'inscrire pour profiter de la navette gratuite qui sera assurée tous les jours de la Foire du Livre entre Luxembourg-Ville et Francfort.

Inscription : info@readingluxembourg.lu

Départ : mercredi – samedi à 5 h 30 et dimanche à 6 heures Parking Bouillon

9.2. Accréditation

Pour bénéficier d'un ticket d'entrée, les membres de la presse doivent procéder à l'accréditation de presse auprès de la Foire du Livre de Francfort via le lien suivant :

<https://www.buchmesse.de/presse/akkreditierung>.

9.3. Liens

Lien vers la présentation de la conférence de presse :

<https://prezi.com/view/8LnGgrN3lSMsV1tnHwUF/>

Lien vers l'espace presse :

www.readingluxembourg.lu/presse

Contact

www.readingluxembourg.lu

Dr Marc RETTEL
Programme Manager

T: +352 46 49 46 - 21
marc.rettel@agenceculturelle.lu
info@readingluxembourg.lu

Aviva RÜBEL
Assistant Project Manager

T: +352 46 49 46 - 26
aviva.ruebel@agenceculturelle.lu
info@readingluxembourg.lu

Follow us on:

